JUNGHANS

THE FUTURE OF TRADITION

Manual

Quarzwerk

Quartz movement

Deutsch 3
English 3
Français 4
Español 5
Italiano 6
Português 6
Nederlands 7
Magyar 8
Česky 9
Slovensky 9
Polski 10
日本語 11
中文 12

THE FUTURE OF TRADITION

Deutsch

Junghans. The Future of Tradition.

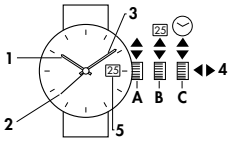
Wichtig ist nicht nur, wie schön die Uhr ist.
Sondern auch, wie schön die Zeit ist, die Sie mit ihr verbringen.
Für zukunftsfähige Uhren setzen wir seit 1861 auf Bewährtes.
Wir haben vieles von dem erfunden, was heute Standard der Branche ist.
Unsere Erfahrung von Millionen Uhren erzeugt ständig Innovation.

„The Future of Tradition“ ist für uns eine Leitlinie.
Und für die Inhaberfamilie Steim ist es Ansporn und Versprechen.
Wir alle bei Junghans machen Uhren für Menschen, die Uhren lieben.
Menschen wie Sie.

Viel Freude mit Ihrer Uhr!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Bedienelemente und Funktionen



1 Stundenzeiger
2 Sekundenzeiger
3 Minutenzeiger
4 Krone
5 Datumsanzeige

Einstellen der Uhrzeit
Ziehen Sie die Krone in Position C. Dadurch stoppen Sie das Uhrwerk. Für ein sekundengenaues Einstellen ist es vorteilhaft, wenn das Uhrwerk beim Durchgang des Sekundenzeigers über der 60 angehalten wird. Nun können Sie den Minutenzeiger zum Minutenstrich positionieren und die gewünschte Uhrzeit einstellen.
Zum Starten des Sekundenzeigers drücken Sie die Krone wieder in Position A.

2. Einstellen des Datums
Ziehen Sie dazu die Krone in Position B. Durch Linksdrehen der Krone können Sie nun das Datum einstellen. **In der Zeit zwischen 20 und 2 Uhr dürfen Sie keine Datumskorrektur vornehmen, da in dieser Zeit das Datum automatisch vom Uhrwerk weitergeschaltet wird und der Schaltmechanismus sonst beschädigt werden könnte.**
Hat der Monat weniger als 31 Tage, müssen Sie das Datum manuell auf den 1. Tag des Folgemonats einstellen.

3. Bedienbereitschaft
Damit Ihre Junghans Uhr immer funktionsbereit ist, sollten Sie darauf achten, dass sie keinen Energiemangel aufweist. Die Uhr prüft regel-mäßig, ob noch genügend Batterie-Energie vorhanden ist. Sollte sie nicht mehr über genügend Energie verfügen (z. B. durch entladene Batterie oder eine zu geringe Umgebungstemperatur, welche die Batterieleistung beeinträchtigt), dann hält der Sekundenzeiger 4 Sekunden an und holt diese 4 Sprünge kurzfristig nach.
Erholt sich die Batterie nicht (z. B. durch eine besser Umgebungstemperatur), sollten Sie die Uhr schnellstmöglich zum Batterie-wechsel zu Ihrem autorisierten Fachgeschäft bringen oder an das Junghans Service Center schicken.
Bitte sorgen Sie für eine fachgerechte, den gesetzlichen Vorschriften entsprechende Entsorgung der Batterie.

4. Allgemeine Hinweise
Äußere Einflüsse können die Wasserdichtigkeit beeinflussen, was eventuelles Eindringen von Feuchtigkeit ermöglicht. Daher empfehlen wir Ihnen Ihre Uhr regelmäßig von Ihrem Junghans Fachmann überprüfen zu lassen. Andere Servicearbeiten oder Armbandreparaturen sollten Sie ebenfalls von Ihrem Junghans Fachmann durchführen lassen.
Ihre Uhr ist mit einem mehrfach in unserem Hause geprüften Qualitätsarmband ausgestattet. Sollten Sie dennoch Ihr Armband wechseln, verwenden Sie bitte ein Armband gleicher Qualität, am besten wieder ein Originalarmband.
Uhr und Armband können mit einem trockenen oder leicht angefeuchtetem Tuch gereinigt werden.
Achtung: Keine chemischen Reinigungsmittel (z. B. Benzin oder Farbverdünner) verwenden. Dadurch kann die Oberfläche beschädigt werden.

5. Konformitätserklärung
Hiermit erklärt die Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG, dass diese Armbanduhr den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie R&TTE2014/53/EU entspricht. Eine entsprechende Konformitätserklärung kann unter info@junghans.de angefordert werden.

6. Wasserdichtheit

Kennzeichnung	Gebrauchshinweise				
	Waschen, Regen, Spritzer	Duschen	Baden	Schwim-men	Tauchen ohne Aus-rüstung (schnorcheln)
keine Kennzeich-nung	nein	nein	nein	nein	nein
3 BAR	ja	nein	nein	nein	nein
5 BAR	ja	ja	ja	nein	nein
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nein
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja

Die Wasserdichtheit nach DIN ist ein Konstruktionsmerkmal, das durch äußere Einflüsse wie Stoß, Temperaturschwankungen, UV-Licht sowie durch den Kontakt mit Kosmetika und Reinigungs-mitteln (Fetten und Säuren) beeinflusst werden kann. Der Zustand „3–20 BAR“ gilt somit nur für fabrikneue Uhren. Wir empfehlen, die Uhr regelmäßig überprüfen zu lassen.

7. Technische Informationen

Kaliber J640.96/ J645.36
- Quarzwerk
- 7 Steine
- Frequenz 32‘768 Hz
- Batterietyp 371 (empfohlene Hersteller: Murata, Renata, Varta)
- Batterielaufzeit bis zu 24 Monate

Kaliber J645.37
- Quarzwerk
- 7 Steine
- Frequenz 32‘768 Hz
- Batterietyp 373 (empfohlene Hersteller: Murata, Renata, Varta)
- Batterielaufzeit bis zu 36 Monate

Kaliber J643.29/J645.33
- Quarzwerk
- 7 Steine
- Frequenz 32‘768 Hz
- Batterietyp 371 (empfohlene Hersteller: Murata, Renata, Varta)
- Batterielaufzeit bis zu 36 Monate

Kaliber J645.38
- Quarzwerk
- 3 Steine
- Frequenz 32‘768 Hz
- Typische Genauigkeit: ±10 s/Jahr
- Batterietyp 371 (empfohlene Hersteller: Murata, Renata, Varta)
- Batterielaufzeit bis zu 36 Monate

English

Junghans. The Future of Tradition.

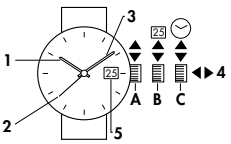
It’s not just about having the best watch.
It’s about having the best life with it.
Our ideas for the future have always been based on tradition since 1861.
Our inventions have set many standards in watchmaking today.
It takes the experience of a million timepieces to create continual innovation.

For us, „The Future of Tradition“ is a guiding principle.
For the Steim family who own the company, it is both an incentive and a pledge.
All of us at Junghans make watches for people who love watches.
People like you.

We hope you enjoy every minute with your watch.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Features and functions



1 Hour hand
2 Second hand
3 Minute hand
4 Crown
5 Date display

Setting the time
Pull the winder into position C. This stops the movement. So that you are able to set the watch accurately to the second, it is helpful to stop the movement as the second hand passes 60. Now you can position the minute hand on the minute line and set the desired time. To start the second hand going again, press the crown back into position A.

2. Setting the date
Pull the crown into position B. You can now adjust the date by turning the crown to the left. **You must not make any change to the date between 8pm and 2am, as the movement moves it forward automatically during this time and any manual adjustment could damage the switching mechanism.**
If the month has less than 31 days, you have to set the date manually to the first day of the following month.

3. Ready for use
To ensure that your Junghans watch is always ready for use, you should avoid allowing its power reserves to run down. The watch regularly checks to see if it still has sufficient battery power. If it no longer has enough (e.g. because the battery has run out or the ambient temperature is too low, which impairs battery performance), the second hand stops for 4 seconds and then quickly catches these 4 steps up.
If the battery does not recover (e.g. through the ambient temperature getting better), you should take your watch as soon as possible to your authorised specialist dealer to have the battery changed. Alternatively, send it to the Junghans Service Centre.Please ensure that the battery is disposed of properly in accordance with statutory regulations.

4. General information
External influences can affect the watch's waterproof qualities, which may let in moisture. We therefore recommend that you have your watch regularly inspected by your Junghans specialist. Other servicing tasks or wrist strap repairs should also be done by your Junghans specialist. Your watch is fitted with a quality wrist strap that has undergone multiple inspections in our factory. If, however, you decide to change the strap, please fit a new one of the same quality, preferably an original Junghans wrist strap. Watch and wrist strap can be cleaned with a dry or slightly moistened cloth.
NB: Do not use chemical cleaners (e.g. benzine or paint thinners). These may harm the surface.

5. Declaration of Conformity
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG herewith declares that this wristwatch conforms to the principle requirements and other relevant stipulations of Directive R&TTE2014/53/EU.
A corresponding declaration of conformity can be requested from info@junghans.de.

6. Water resistance

Marking	Instructions for use				
	Washing, rain, splashes	Shower	Bath	Schwim-ming	Diving without scuba tanks (snorkelling)
no mark	no	no	no	no	no
3 BAR	yes	no	no	no	no
5 BAR	yes	yes	yes	no	no
10 BAR	yes	yes	yes	yes	no
20 BAR	yes	yes	yes	yes	yes

The water resistance as prescribed by DIN is a design engineering characteristic which is susceptible to external influences such as shock, fluctuations in temperature, UV light and direct contact with cosmetics and cleaning products (greases and acids). The "3–20 BAR" condition is thus only applicable for brand new watches.
We recommend having the watch inspected at regular intervals.

7. Technical information

Calibre J640.96/ J645.36
- Quartz movement
- 7 jewels
- Frequency 32'768 Hz
- Battery type 371 (recommended manufacturer: Murata, Renata,Varta)
- Average life of battery up to 24 months

Calibre 645.37
- Quartz movement
- 7 jewels
- Frequency 32'768 Hz
- Battery type 373 (recommended manufacturer: Murata, Renata,Varta)
- Average life of battery up to 36 months

Calibre J643.29/J645.33
- Quartz movement
- 7 jewels
- Frequency 32'768 Hz
- Battery type 371 (recommended manufacturer: Murata, Renata, Varta)
- Average life of battery up to 36 months

Calibre J645.38
- Quartz movement
- 3 jewels
- Frequency 32'768 Hz
- Typical precision: ± 10 s/year
- Battery type 371 (recommended manufacturer: Murata, Renata, Varta)
- Average life of battery up to 36 months

Français

Junghans. The Future of Tradition.

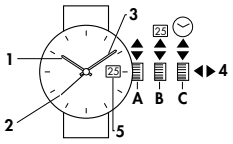
La beauté de la montre ne fait pas tout.
Ce qui compte également, c'est le temps de qualité que vous passez avec elle.
Pour les montres de demain, nous misons depuis 1861 sur celles qui ont fait leurs preuves. Nous avons inventé une grande partie de ce qui est aujourd'hui la norme dans le secteur. Notre expérience de fabrication de millions de montres génère une innovation constante.

„The Future of Tradition" est notre mot d'ordre.
Et pour la famille Steim, propriétaire de l'entreprise, c'est à la fois une motivation et une promesse.
Chez Junghans, nous fabriquons tous des montres pour les gens qui aiment les montres.
Des gens comme vous.

Profitez bien de votre montre !

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Caractéristiques et fonctions



1 Aiguille des heures
2 Aiguille des secondes
3 Aiguille des minutes
4 Remontoir
5 Affichage de la date

Programmation de l'heure
Tirez le remontoir en position C. Le mécanisme de la montre s'arrête. Pour un réglage précis à la seconde près, il est préférable d'arrêter le mécanisme au moment où la trotteuse atteint la 60ème seconde. Vous pouvez alors positionner l'aiguille des minutes à l'endroit désiré et procéder au réglage de l'heure.
Pour faire redémarrer la trotteuse, repoussez le remontoir en position A.

2. Programmation de la date
Tirez le remontoir en position B. En tournant le remontoir vers la gauche, vous pouvez régler la date. **Vous ne devez cependant pas programmer la date entre 20 heures et 2 heures, étant donné que la montre procède automatiquement au changement de date pendant cette période et que la programmation manuelle de la date pourrait endommager le mécanisme.**
Si le mois en cours a moins de 31 jours, vous devez régler manuellement la date sur le premier jour du mois suivant.

3. Fonctionnement
Afin que votre montre soit toujours fonctionnelle, il convient de vous assurer qu'elle n'accuse pas de perte d'énergie. La montre vérifie régulièrement si la pile possède encore suffisamment d'énergie. Si la montre n'a plus assez d'énergie (pile déchargée ou température environnante trop faible diminuant la puissance de la pile), la trotteuse s'arrête pendant quatre secondes avant de rattraper aussitôt le retard accusé.
Si l'état de la pile ne s'améliore pas (par exemple suite à une meilleure température environnante), vous devez emmener votre montre le plus rapidement possible chez un spécialiste agréé pour faire changer la pile ou bien envoyer la montre au centre de réparation de Junghans dans votre pays. Veillez à déposer la pile usagée dans un endroit prévu pour son recyclage, conformément aux dispositions légales en vigueur.

4. Généralités
Les conditions extérieures peuvent détériorer l'étanchéité, ce qui peut permettre à l'humidité de s'infiltrer. Ainsi, nous vous conseillons de porter votre montre régulièrement chez un spécialiste Junghans pour la faire vérifier. D'une manière générale, nous vous conseillons de faire effectuer les interventions et autres réparations de bracelet par votre spécialiste Junghans. Votre montre est équipée d'un bracelet de qualité ayant fait l'objet d'un contrôle qualité très strict. Si toutefois vous devez remplacer ce bracelet, nous vous conseillons de le faire par un bracelet de qualité équivalente et, dans l'idéal, par un bracelet d'origine. La montre et le bracelet

peuvent être nettoyés au moyen d'un chiffon sec ou humide. Attention : Ne pas utiliser de produits chimiques (p. ex. essence ou diluants pour peintures). Ces produits peuvent endommager les surfaces.

5. Déclaration de conformité
La société Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG déclare par la présente que la montre est conforme aux principales règles et autres dispositions pertinentes de la directive R&TTE2014/53/EU. Vous pouvez demander une déclaration de conformité complète à l'adresse suivante : info@junghans.de.

6. Etanchéité

Inscription	Instructions d'utilisation				
	Lavage, pluie, éclabous-sures	Douche	Bain	Natation	Plonger sans bouteilles (snorkeling)
Sans d'inscription	non	non	non	non	non
3 BAR	oui	non	non	non	non
5 BAR	oui	oui	oui	non	non
10 BAR	oui	oui	oui	oui	non
20 BAR	oui	oui	oui	oui	oui

L'étanchéité selon DIN est une caractéristique de conception qui peut être affectée par des facteurs externes tels que les chocs, les variations de température, la lumière UV et le contact avec des produits cosmétiques et des produits de nettoyage (graisses et acides). La mention « 3–20 BAR » n'est valable que pour les montres neuves. Nous vous recommandons de faire contrôler régulièrement votre montre.

7. Informations techniques

Calibre J640.96/ J645.36
- Mouvement quartz
- 7 pierres
- Fréquence 32 768 Hz
- Type de pile 371 (Fabricants recommandés : Murata, Renata, Varta)
- La durée de fonctionnement de la pile s'élève jusqu'à 24 mois

Calibre J645.37
- Mouvement quartz
- 7 pierres
- Fréquence 32 768 Hz
- Type de pile 373 (Fabricants recommandés : Murata, Renata, Varta)
- La durée de fonctionnement de la pile s'éleve jusqu'a 24 mois

Calibre J643.29/J645.33
- Mouvement quartz
- 7 pierres
- Frequency 32'768 Hz
- Type de pile 371 (Fabricants recommandés : Murata, Renata, Varta)
- La durée de fonctionnement de la pile s'élève jusqu'à 36 mois

Calibre J645.38
- Mouvement quartz
- 3 pierres
- Fréquence 32 768 Hz
- Précision typique : ± 10 s/an
- Type de pile 371 (Fabricants recommandés : Murata, Renata, Varta)
- La durée de fonctionnement de la pile s'éleve jusqu'a 36 mois

Español

Junghans. The Future of Tradition.

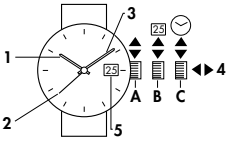
No solo importa lo bonito que sea un reloj,
sino lo maravilloso que es el tiempo que pasa con él.
Desde 1861, confiamos en soluciones de eficacia probada para crear relojes con futuro. Hemos inventado muchos de los elementos que ahora son estándar en la industria. Nuestra experiencia de millones de relojes fabricados genera una innovación constante.

«The Future of Tradition» es nuestro lema.
Y para la familia propietaria Steim, es también un incentivo y una promesa.
En Junghans fabricamos relojes para las personas a quienes les encantan los relojes.
Gente como usted.

Disfrute de su reloj.

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Elementos de manejo y funciones



1 Aguja horaria
2 Segundero
3 Minutero
4 Corona
5 Indicador de fecha

Ajuste de la hora'
Ponga la corona en la posición C. De este modo, parará el mecanismo. Para un ajuste exacto de los segundos, es recomendable parar el mecanismo cuando el segundero pase por 60. Después, podrá posicionar con el minutero en la raya del minuto orrespondiente y ajustar la hora deseada. Para poner en marcha el minutero, presione de nuevo la corona y póngala en la posición A.

2. Ajuste de la fecha
Para ajustar la fecha, ponga la corona en la posición B. Girándola hacia la izquierda, podrá ajustar la fecha. **Desde las 20 horas hasta las 02 horas, no se deben realizar correcciones de la fecha, ya que durante este periodo, el mecanismo del reloj cambia automáticamente la fecha y como consecuencia se podría dañar el mecanismo de cambio.**

Si un mes tiene menos de 31 días, tendrá que poner manualmente la fecha, en el día 1 del mes siguiente.

3. Disponibilidad para el funcionamiento
Para que su reloj Junghans esté siempre listo para su funcionamiento, debería asegurarse de que no le falte nunca energía. El reloj comprueba regularmente si aún hay suficiente energía en la batería. Si ya no dispone de suficiente energía (p. e., porque se ha agotado la batería o debido a una baja temperatura ambiente que disminuye la potencia de la batería), entonces el segundero se detendrá durante 4 segundos, y después, recuperará momentáneamente esos 4 segundos.
Si la batería no se recupera (p. e., gracias a una mayor temperatura ambiente), debería llevar el reloj lo antes posible a un comercio especializado autorizado o enviarlo al Junghans Service Center para que le cambien la pila.
Por favor, elimine las baterías de una forma adecuada y conforme a las normativas legales respectivas de su país.

4. Indicaciones generales
Las influencias externas pueden afectar a la estanqueidad, lo que permitiría una posible penetración de humedad. Por tanto, le recomendamos que lleve su reloj regularmente a un especialista en Junghans para que lo revise. Todas las demás reparaciones o reparaciones de correa también deben ser realizadas por un especialista en Junghans. El reloj está equipado de fábrica con una correa de calidad, verificada varias veces en nuestra fábrica. Si, aún así, quiere cambiar la correa, utilice una correa de la misma calidad o, mejor aún, otra correa original. El reloj y la correa se pueden limpiar con un paño seco o ligeramente humedecido.
Atención: no utilizar agentes de limpieza químicos (p. e., gasolina o disolvente). De lo contrario, se puede dañar la superficie.

5. Declaración de conformidad
Mediante la presente, la empresa Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG declara que este reloj de pulsera cumple con los requisitos básicos y las demás normativas relevantes de la directiva R&TTE2014/53/EU.
Se puede solicitar la declaración de conformidad correspondiente a info@junghans.de.

6. Resistencia al agua

Marca	Instrucciones de uso				
	Lavar, lluvia, salpica-duras	Ducharse	Bañarse	Nadar	Bucear sin equipo (esnórquel)
sin marca	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí

Según DIN, la resistencia al agua es una característica de diseño que puede verse influenciada por factores externos como pueden ser impactos, cambios de temperatura, la luz ultravioleta o la entrada en contacto con cosméticos o productos de limpieza (grasos y ácidos). Por lo tanto, la indicación «3–20 BARES» solo es aplicable en el caso de relojes completamente nuevos.
Le recomendamos llevar a revisar su reloj con regularidad.

7. Información técnica

Calibre J640.96/ J645.36
- Mecanismo de cuarzo
- 7 rubis
- Frecuencia 32‘768 Hz
- Tipo de batería 371 (fabricante recomendado: Murata, Renata, Varta)
- La duración de la batería es de hasta 24 meses

Calibre J645.37
- Mecanismo de cuarzo
- 7 rubis
- Frecuencia 32‘768 Hz
- Tipo de batería 373 (fabricante recomendado: Murata, Renata, Varta)
- La duración de la batería es de hasta 24 meses

Calibre J643.29/J645.33
- Mecanismo de cuarzo
- 7 rubis
- Frecuencia 32‘768 Hz
- Tipo de batería 371 (fabricante recomendado: Murata, Renata, Varta)
- La duración de la batería es de hasta 36 meses

Calibre J645.38
- Mecanismo de cuarzo
- 3 rubis
- Frecuencia 32‘768 Hz
- Precisión típica: ±10 s/año
- Tipo de batería 371 (fabricante recomendado: Murata, Renata, Varta)
- La duración de la batería es de hasta 36 meses

Italiano

Junghans. The Future of Tradition.

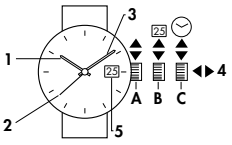
L‘importante non è solo la bellezza dell‘orologio.
Ma anche quanto sia bello trascorrete il tempo con esso.
Dal 1861, puntiamo su soluzioni collaudate per orologi a prova di futuro.
Molte delle cose che oggi sono lo standard del settore sono nostre invenzioni. La nostra esperienza di milioni di orologi genera innovazione costante.

“The Future of Tradition” è il nostro principio guida.
E per la famiglia dei titolari Steim è sia un incentivo che una promessa.
Tutti noi di Junghans facciamo orologi per persone che amano gli orologi.
Persone come te.

Buon divertimento con il tuo orologio!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Comandi e funzioni



1 Lancetta delle ore
2 Lancetta dei secondi
3 Lancetta dei minuti
4 Corona
5 Display della data

Impostare l’ora‘
Portare la corona nella posizione C. In questo modo si arresta il meccanismo.Per un’impostazione precisa al secondo è meglio se la lancetta dei secondi viene fermata al suo passaggio sul 60esimo secondo (ore 12:00). Ora si può posizionare la lancetta dei minuti sull’ora desiderata.
Per avviare la lancetta dei secondi riportare la corona nella posizione A.

2. Impostare la data
Per impostare la data portare la corona in posizione B. Ora si può regolare la data girando la corona verso sinistra. **Non eseguire correzioni della data tra le ore 20:00 e le ore 02:00 perché in questo lasso di tempo la data viene regolata automaticamente ed il meccanismo potrebbe danneggiarsi.**
Se il mese ha meno di 31 giorni, impostare manualmente la data sul primo giorno del mese successivo.

3. Funzionalità
L’orologio Junghans controlla regolarmente che le batterie siano ancora sufficientemente cariche. Se non dovesse esserci più una carica di energia sufficiente (per esempio perché la batteria è scarica oppure perché una temperatura ambiente troppo bassa compromette il funzionamento della batteria stessa), la lancetta dei secondi si arresta per 4 secondi recuperando i 4 scatti in un tempo successivo. Se la batteria non si riprende (per esempio ad una migliore temperatura ambiente) la invitiamo a recarsi presso un rivenditore autorizzato per la sostituzione della stessa o ad inviare l´orologio presso il centro di assistenza Junghans Service Center.
Preghiamo provvedere allo smaltimento adeguato delle batterie conformemente alle norme di Legge.

4. Avvertenze generali
Agenti esterni possono compromettere l’impermeabilità all’acqua, fattore che eventualmente comporta penetrazione di umidità.
Perciò noi consigliamo di far controllare regolarmente l’orologio dal rivenditore autorizzato Junghans. Anche gli altri servizi o riparazioni al cinturino dovrebbero essere svolti dal rivenditore autorizzato Junghans. L‘orologio è dotato di un cinturino di qualità, che noi sottoponiamo a ripetuti controlli interni. Tuttavia, se Lei dovesse cambiare il cinturino, consigliamo di scegliere un cinturino di pari qualità, meglio di nuovo un cinturino originale. L’orologio e il cinturino si possono pulire con un panno asciutto o leggermente inumidito.
Attenzione: non utilizzare detergenti chimici (p.es. benzina o diluente). La superficie potrebbe risultarne danneggiata.

5. Déclaration de conformité
Con la presente la ditta Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG dichiara che questo orologio da polso è in conformità con i requisiti fondamentali e le altre norme rilevanti della direttiva R&TTE2014/53/EU.
Una corrispettiva dichiarazione di conformità può essere richiesta all’indirizzo info@junghans.de

6. Impermeabilità

Sigla	Avvertenze per l’uso				
	Lavaggio, pioggia, schizzi	Doccia	Bagno	Nuoto	Immersione senza attrezzatura (snorkeling)
nessuna sigla	no	no	no	no	no
3 BAR	sí	no	no	no	no
5 BAR	sí	sí	sí	no	no
10 BAR	sí	sí	sí	sí	no
20 BAR	sí	sí	sí	sí	sí

L’impermeabilità ai sensi della norma DIN è una caratteristica costruttiva che può essere influenzata da fattori esterni quali urti, variazioni di temperatura, raggi UV e dal contatto con cosmetici e detergenti (grassi e acidi). Lo stato “3–20 BAR” vale dunque solo per gli orologi nuovi. Consigliamo di far revisionare regolarmente l’orologio.

7. Informazioni tecniche

Calibro J640.96/ J645.36
- Meccanismo al quarzo
- 7 rubini
- Frequenza 32‘768 Hz
- Tipo di batteria 371 (marchi consigliati: Murata, Renata, Varta)
- Durata batteria: fino a 24 mesi

Calibro J645.37
- Meccanismo al quarzo
- 7 rubini
- Frequenza 32‘768 Hz
- Tipo di batteria 373 (marchi consigliati: Murata, Renata, Varta)
- Durata batteria: fino a 24 mesi

Calibro J643.29/J645.33
- Meccanismo al quarzo
- 7 rubini
- Frequenza 32‘768 Hz
- Tipo di batteria 371 (marchi consigliati: Murata, Renata, Varta)
- Durata batteria: fino a 36 mesi

Calibro J645.38
- Meccanismo al quarzo
- 3 rubini
- Frequenza 32‘768 Hz
- Precisione tipica: ±10 s/anno
- Tipo di batteria 371 (marchi consigliati: Murata, Renata, Varta)
- Durata batteria: fino a 36 mesi

Português

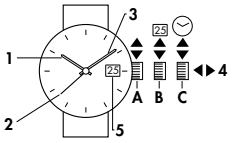
Junghans. The Future of Tradition.

O importante não é apenas a beleza do relógio.
Mas também como é maravilhoso o tempo que passa com ele.
Para relógios com futuro garantido, confiamos em produtos testados e comprovados desde 1861. Inventámos muitas das coisas que são agora padrão na indústria. A nossa experiência de milhões de relógios produzidos incentiva a inovação constante.

„The Future of Tradition“ é um princípio orientador para nós.
E para a família proprietária Steim, é simultaneamente um incentivo e uma promessa.
Todos nós na Junghans fazemos relógios para pessoas que gostam de relógios.
Pessoas como você.

Desfrute do seu relógio!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Elementos de operação e funções



1 Ponteiro das horas
2 Ponteiro dos segundos
3 Ponteiro dos minutos
4 Coroa
5 Indicador da data

Regulação das horas
Puxe a coroa para a posição C. Desta forma, faz parar o movimento do relógio. Para regular exatamente ao segundo, será vantajoso se o movimento do relógio, ao passar o ponteiro dos segundos, parar sobre 60. A seguir, poderá posicionar o ponteiro dos minutos sobre um traço dos minutos e regular para a hora pretendida.
Para iniciar o arranque do ponteiro dos segundos, prima a coroa para voltar à posição A.

2. Regulação da data
Puxe a coroa para a posição B. Poderá regular a data, rodando a coroa para a esquerda. **No período entre as 20 e as 2 horas não deverá corrigir a data, pois, neste período de tempo, a data está a ser comutada automaticamente pelo movimento do relógio e este mecanismo de comutação pode ser danificado como consequência.**
Se o mês tiver menos de 31 dias, terá de regular a data manualmente para o 1.º dia do mês seguinte.

3. Funcionamento contínuo
Para que este relógio da Junghans permaneça em contínuo funcionamento, deverá garantir que este não fica sem energia. O relógio verifica regularmente se a pilha ainda tem energia suficiente. Caso já não tenha energia suficiente (por exemplo, porque a pilha está gasta ou devido a uma temperatura ambiente muito baixa que afeta o funcionamento da pilha), o ponteiro dos segundos para durante 4 segundos e recupera rapidamente estes 4 saltos.
Se a pilha não recuperar (por exemplo, com uma melhor temperatura ambiente), deverá levar o relógio, o mais rapidamente possível, ao revendedor autorizado para a substituição da pilha ou enviá-lo para o Centro de Serviço de Assistência da Junghans.
Assegure que a pilha é corretamente eliminada, de acordo com as disposições legais.

4. Informações gerais
Influências externas podem afetar a resistência à água, permitindo uma eventual penetração de humidade. Neste sentido, recomendamos que faça uma verificação regular ao relógio junto de um técnico especializado Junghans perto de si. Outros trabalhos de assistência ou de reparação de pulseiras devem ser igualmente realizados por um técnico especializado Junghans perto de si.
O seu relógio está equipado com uma pulseira de qualidade, testada várias vezes na casa Junghans. Se, mesmo assim, desejar mudar de pulseira, utilize uma pulseira de qualidade equiparada, de preferência uma nova pulseira de origem. O relógio e a pulseira podem ser limpos com um pano seco ou levemente humedecido.
Atenção: não utilize detergentes químicos (p. ex., benzinas ou diluentes), caso contrário, poderá danificar a superfície.

5. Declaração de conformidade
A Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG declara, por este meio, que o presente relógio com pulseira está em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições relevantes da Diretiva R&TTE2014/53/EU.
A respetiva declaração de conformidade poderá ser solicitada através do e-mail info@junghans.de.

6. Impermeabilidade

Designação	Instruções de utilização				
	Lavar, chuva, salpicos	Duche	Banho	Nadar	Mergulhar sem equipamento (com tubo de respiração)
Sem designação	não	não	não	não	não
3 BAR	sim	não	não	não	não
5 BAR	sim	sim	sim	não	não
10 BAR	sim	sim	sim	sim	não
20 BAR	sim	sim	sim	sim	sim

A impermeabilidade de acordo com as normas DIN é uma característica de design que pode ser influenciada por fatores externos, como, por exemplo, pancadas, variações de temperatura, luz ultravioleta, contacto com cosméticos e produtos de limpeza (gorduras e ácidos). Assim, a indicação „3–20 BAR“ só se aplica a relógios novos. Recomendamos que mande verificar o seu relógio periodicamente.

7. Dados técnicos

Calibres J640.96/ J645.36
- Movimento de quartzo
- 7 pedras
- Frequência 32‘768 Hz
- Tipo de bateria 371 (Fabricante recomendado: Murata, Renata, Varta)
- Vida útil da pilha até 24 meses

Calibres J645.37
- Movimento de quartzo
- 7 pedras
- Frequencia 32‘768 Hz
- Tipo de bateria 373 (Fabricante recomendado: Murata, Renata, Varta)
- Vida útil da pilha até 24 meses

Calibres J643.29/J645.33
- Movimento de quartzo
- 7 pedras
- Frequência 32‘768 Hz
- Tipo de bateria 371 (Fabricante recomendado: Murata, Renata, Varta)
- Vida útil da pilha até 36 meses

Calibres J645.38
- Movimento de quartzo
- 3 pedras
- Frequência 32‘768 Hz
- Precisão típica: ±10 s/ano
- Tipo de bateria 371 (Fabricante recomendado: Murata, Renata, Varta)
- Vida útil da pilha até 36 meses

Nederlands

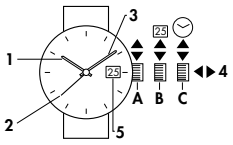
Junghans. The Future of Tradition.

Het is niet alleen belangrijk hoe mooi een horloge is.
Het gaat ook om hoe mooi de tijd is die u ermee doorbrengt.
Voor toekomstbestendige horloges vertrouwen we al sinds 1861 op beproefde en geteste producten. We hebben veel dingen uitgevonden die nu standaard zijn in de industrie. Onze ervaring met miljoenen geproduceerde horloges zorgt voor constante innovatie.

„The Future of Tradition“ is een leidend principe voor ons.
En voor de eigenaarsfamilie Steim is het zowel een aansporing als een belofte.
Bij Junghans maken we allemaal horloges voor mensen die van horloges houden.
Mensen zoals u.

Veel plezier met uw horloge!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Bedieningselementen en functies



1 Uurwijzer
2 Secondewijzer
3 Minutenwijzer
4 Kroon
5 Datumindicatie

Instelling van de tijd
Trek de opwindknop in positie C. Daardoor stopt u het uurwerk. Voor het instellen op de seconde precies is het voordelig, wanneer het uurwerk bij de ronde van de secondewijzer boven de 60 wordt gestopt. Dan kunt u de minuutwijzer ten opzichte van de minuutstreep positioneren en de gewenste tijd instellen.
Om de secondewijzer te starten, druk de opwindknop weer in positie A.

2. Instellen van de datum
Trek hiervoor de opwindknop in positie B. Door linksdraaien van de opwindknop kunt u nu de datum verstellen. **In de tijd tussen 20 en 2 uur mag u geen correctie van de datum uitvoeren, omdat in deze tijd de datum automatisch door het uurwerk wordt verder geschakeld en het schakelmechanisme anders zou kunnen worden beschadigd.** Heeft de maand minder dan 31 dagen, dan moet u de datum met de hand op de 1e dag van de opvolgende maand instellen.

3. Bedieningsgereedheid
Opdat uw horloge van Junghans steeds goed functioneert, dient u erop te letten dat het geen energietekort vertoont. Het horloge controleert regelmatig of er nog voldoende batterijenergie voorhanden is. Indien het niet meer over voldoende energie beschikt (bv door ontladen batterij of een te geringe omgevingstemperatuur die de prestatie van de batterij belemmert), stopt de secondewijzer 4 seconden lang en haalt deze 4 sprongen op korte termijn in.

Komt de batterij niet bij (bv door een betere omgevingstemperatuur), dan moet u het horloge zo vlug als mogelijk voor een batterijwissel naar uw geautoriseerde vakhandel brengen of naar het servicecenter van Junghans sturen.
Zorg alstublieft voor een deskundige, aan de wettelijke voorschriften beantwoordende afvoer van de batterij.

4. Algemene instructies
Uitwendige invloeden kunnen de waterdichtheid beïnvloeden, wat een eventueel binnendringen van vochtigheid mogelijk maakt. Vandaar adviseren wij u, uw horloge regelmatig door een Junghans vakman te laten controleren. Andere servicewerkzaamheden of r eparaties van armbanden dient u eveneens door uw Junghans-vakman te laten uitvoeren. Uw horloge is met een meervoudig in ons huis gekeurde kwaliteitsarmband uitgerust. Indien u echter uw armband wilt vervangen, gebruik alstublieft een armband van identieke kwaliteit, het best weer een originele armband. Horloge en armband kunnen met een droge of licht vochtige doek worden gereinigd.
Attentie: maak geen gebruik van chemische reinigingsmiddelen (bv benzine of verdunner). Hierdoor kan de oppervlakte worden beschadigd.

5. Conformiteitverklaring
Hiermee verklaart de firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG, dat dit polshorloge met de fundamentele eisen en de andere relevante voorschriften van de richtlijn R&TTE2014/53/EU overeenstemt.
Een conformiteitverklaring kan op het e-mail adres info@junghans.de aangevraagd worden.

6. Impermeabilidade

Kenmerking	Gebruiksaanwijzingen				
	Wassen, regen, spatten	Douchen	Baden	Zwemmen	Duiken zonder uitrusting (snorkelen)
geen kenmerking	nee	nee	nee	nee	nee
3 BAR	ja	nee	nee	nee	nee
5 BAR	ja	ja	ja	nee	nee
10 BAR	ja	ja	ja	ja	nee
20 BAR	ja	ja	ja	ja	ja

De waterdichtheid volgens DIN is een constructiekenmerk dat door externe invloeden zoals stoten, temperatuurschommelingen, UV-licht en door contact met cosmetica en reinigingsmiddelen (vetten en zuren) kan worden beïnvloed. De toestand „3–20 BAR“ is dus alleen van toepassing op nieuwe horloges af fabriek. We raden aan om het horloge regelmatig te laten controleren.

7. Technische informatie

Kaliber J640.96/ J645.36
- Kwartswerk
- 7 stenen
- Frequentie 32‘768 Hz
- Batterijtype 371 (Aanbevolen fabrikant: Murata, Renata, Varta)
- Batterijlooptijd max. 24 maanden

Kaliber J645.37
- Kwartswerk
- 7 stenen
- Frequentie 32‘768 Hz
- Batterijtype 373 (Aanbevolen fabrikant: Murata, Renata, Varta)
- Batterijlooptijd max. 24 maanden

Kaliber J643.29/J645.33
- Kwartswerk
- 7 stenen
- Frequentie 32‘768 Hz
- Batterijtype 371 (Aanbevolen fabrikant: Murata, Renata, Varta)
- Batterijlooptijd max. 36 maanden

Kaliber J645.38
- Kwartswerk
- 3 stenen
- Frequentie 32‘768 Hz
- Typische nauwkeurigheid: ±10 s/jaar
- Batterijtype 371 (Aanbevolen fabrikant: Murata, Renata, Varta)
- Batterijlooptijd max. 36 maanden

Magyar

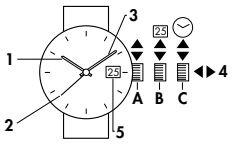
Junghans. The Future of Tradition.

Nem csak az a fontos, hogy milyen szép az óra.
De az is, hogy milyen kellemes a viselése.
1861 óta támaszkodunk a kipróbált és tesztelt, időtálló órákra.
A mai ágazati szabványok nagy részét mi dolgoztuk ki.
A több millió legyártott karórával szerzett tapasztalatunk képezi a folyamatos innováció alapját.

„The Future of Tradition” iránymutatás ad a számunkra.
És a Steim család számára ez ösztönzés és ígéret.
A Junghansnál mindannyian azoknak készítünk órákat, akik szeretik az órákat.
Olyan embereknek, mint Ön.

Sok örömét lelje az órájában!
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Vezérlőelemek és működés



1 óramutató
2 másodpercmutató
3 percmutató
4 korona
5 dátum kijelző

Az idő beállítása
Húzza ki a koronát a C pozícióba, ezáltal megállítja az óraszerkezetet. A másodperc pontosságú beállításhoz ajánlott az óraszerkezetet a másodpercmutató átfordulásánál 60 fölött tartani. Ekkor tudja a percmutatót módon percvonáshoz igazítani és a kívánt időt beállítani. A másodpercmutató elindításához nyomja vissza a koronát az A pozícióba.

2. A dátum beállítása
Húzza ki a koronát a B pozícióba. A korona balra tekerésével beállíthatja a dátumot. **Este 8 és hajnal 2 óra között nem szabad megváltoztatni a dátumot, mivel az óra ebben az időintervallumban a dátumot automatikusan tovább lépteti, és amennyiben ekkor hajt végre változtatásokat, abban az esetben ez az automatikus átkapcsolási mechanizmus károsodhat.**
Amennyiben a hónap 31-nél kevesebb napból áll, akkor állítsa be manuálisan a következő hónap első napján a dátumot.

3. Üzemkész állapot
Annak érdekében, hogy készüléke mindig üzemkész legyen, ügyelnie kell arra, hogy ne legyenek áramellátási problémák. Az óra rendszeresen ellenőrzi, hogy az elem elengendő energiát szolgáltat-e az óra működéséhez. Ha már nem elegendő az elem által biztosított energia/áram (pl. Lemerült az elem, vagy a nagyon alacsony hőmérsklet következtében az elem teljesítménye csökken), akkor a másodpercmutató 4 másodpercre megáll, majd 4 ugrásban bepótolja a lemaradást.
Ha az elem továbbra sem képes elegendő áramot biztosítani az óra működéséhez (pl. kedvezőbb környezeti hőmérséklet révén), akkor cseréltesse ki az elemet minél hamarabb az illetékes szaküzletben, vagy küldje az órát a Junghans Service Centerbe.

4. Általános tudnivalók
A külső hatások befolyásolhatják a vízállóságot, amely lehetővé teszi a nedvesség esetleges bejutását az óratestbe. Ezért ajánljuk, hogy rendszeresen ellenőriztesse óráját egy Junghans szakemberrel. Egyéb szerviz-munkálatokat vagy szíjjavítási munkálatokat is Junghans szakemberrel végeztessen. Az órája egy többszörösen ellenőrzött minőségi szíjjal van ellátva. Amennyiben le szeretné cserélni, kérem egy hasonló minőségűt, lehetőleg egy eredeti Junghans szíjat válasszon. Az órát és a szíjat száraz vagy enyhén nedves ronggyal tisztítsa.
Vigyázat: ne használjon semmilyen vegyszert (pl. benzint vagy hígítót), mivel ezáltal megsérülhet az óra felszíne.

5. Megfelelőségi nyilatkozat
A Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG óragyár ezúton kijelenti, hogy ezen karóra összhangban az R&TTE2014/53/EU irányelv alapvető követelményeivel, és megfelel az irányelv egyéb vonatkozó előírásainak.
Megfelelőségi nyilatkozat az info@junghans.de e-mail címen kérhető.

6. Vízzáróság

Jelölés	Használati utasítás				
	Mosás, eső, locsolás	Zuhanyzás	Fürdés	Úszás	Merülés felszerelés nélkül (snorkeling)
Nincs jelölés	Nem	Nem	Nem	Nem	Nem
3 BAR	Igen	Nem	Nem	Nem	Nem
5 BAR	Igen	Igen	Igen	Nem	Nem
10 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Nem
20 BAR	Igen	Igen	Igen	Igen	Igen

A DIN szabvány szerinti vízzáróság olyan szerkezeti jellemző, amelyet a külső hatások, többek között például az ütődések, a hőmérsékletváltozások, az UV fény, a kozmetikumokkal vagy tisztítószerekkel (zsírokkal és savakkal) való érintkezés megváltozhat. A „3–20 baros” állapot csak vadonatúj gyári állapotra érvényes. Javasoljuk, hogy az órát rendszeresen ellenőriztesse.

7. Műszaki információk

J640.96/ J645.36 kaliber
- Kvarc óramű
- 7 kő
- Frekvencia 32‘768 Hz
- Elem típusa 371 (ajánlott gyártó: Murata, Renata, Varta)
- Elem élettartama legfeljebb 24 hónap

J645.37 kaliber
• Kvarc óramű
• 7 kő
• Frekvencia 32‘768 Hz
• Elem típusa 373 (ajánlott gyártó: Murata, Renata, Varta)
• Elem élettartama legfeljebb 24 hónap

J643.29/J645.33 kaliber
• Kvarc óramű
• 7 kő
• Frekvencia 32‘768 Hz
• Elem típusa 371 (ajánlott gyártó: Murata, Renata, Varta)
• Elem élettartama legfeljebb 36 hónap

J645.38kaliber
• Kvarc óramű
• 3 kő
• Frekvencia 32‘768 Hz
• Tipikus pontosság: ±10 s/év
• Elem típusa 371 (ajánlott gyártó: Murata, Renata, Varta)
• Elem élettartama legfeljebb 36 hónap

Česky

Junghans. The Future of Tradition.

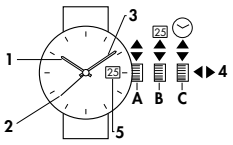
Není důležité jen to, jak jsou hodinky krásné.
Ale také to, jak příjemný je čas, který s nimi strávíte.
Pokud jde o hodinky pro budoucnost, spoléháme na osvědčené technologie již od roku 1861.
Vymysleli jsme mnoho věcí, které jsou dnes v oboru standardem.
Naše zkušenosti s miliony hodinek neustále generují inovace.

„The Future of Tradition“ (Budoucnost tradice) je pro nás vůdčím principem.
A pro rodinu Steimů je to pobídka i příslib.
Všichni ve společnosti Junghans vyrábíme hodinky pro lidi, kteří je milují.
Lidé jako Vy.

Užijte si hodinky!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Prvky obsluhy a funkce



1 Aguja horaria
2 Segundero
3 Minutero
4 Corona
5 Indicador de fecha

Nastavení času hodinek
Táhněte korunku do pozice C. Tak zastavíte strojek hodinek. Pro vteřinově přesné nastavení doporučujeme, aby byl strojek hodinek zastaven, když vteřinová ručička prochází 60. Nyní můžete minutovou ručičku požadovaný čas nastavit na minutu. Pro start vteřinové ručičky stiskněte korunku opět do pozice A.

2. Nastavení data
Táhněte korunku do pozice B. Otočením korunky levý, můžete nastavit datum. **V době mezi 20 a 2 hodinou nesmíte provádět žádné opravy data, neboť v tomto čase je datum automaticky přepnuto hodinovým strojkem a spínací mechanizmus by mohl být poškozen.**
Pokud má měsíc méně, než 31 dní, nastavte datum manuálně na 1. Den následujícího měsíce.

3. Operační pohotovost
Chcete-li, aby byly vaše hodinky Junghans vždy připraveny fungovat, měli byste dbát na to, aby nikdy neměly nedostatek energie. Hodinky samy pravidelně kontrolují, zda mají ještě dostatek energie z baterie. Pokud by již neměly dostatek energie (například kvůli vybití baterie nebo příliš nízké teplotě okolního prostředí, která negativně ovlivňuje výkon baterie), vteřinová ručička se na 4 sekundy zastaví a krátce na to provede tyto 4 dodatečné pohyby. Pokud se baterie nezotaví (například díky lepší teplotě okolního prostředí), měli byste nechat provést výměnu baterie v autorizovaném specializovaném obchodě nebo zaslat hodinky na výměnu baterie do servisního centra junghans.
Postarejte se, prosím, o odbornou likvidaci baterie podle zákonných předpisů.

4. Všeobecné pokyny
Vnější vlivy mohou poškodit těsnění, tlačítka a také sklo hodinek, což umožní případné vniknutí vlhkosti. Proto doporučujeme nechat Vaše hodinky pravidelně přezkoušet Vaším odborníkem Junghans. Také jiné servisní práce jako je výměna baterie, nebo oprava náramku, by měly být provedeny odborníkem Junghans. Vaše hodinky jsou opatřeny páskem, který je u nás několikrát přezkoušen. Pokud přesto Váš pásek vyměníte, použijte, prosím pásek stejné kvality, nejlépe opět originální pásek. Hodinky i pásek mohou být čištěny suchým, nebo lehce navlhčeným hadříkem.
Pozor: Nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky (např. benzín, nebo bělící prostředek). Tak by mohl být poškozen povrch.

5. Souhlasné prohlášení
Tímto prohlašuje firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG, že se tyto rádiové, náramkové hodinky shodují se základními požadavky a s jinými relevantními předpisy podle směrnice R&TTE2014/53/EU. Odpovídající prohlášení o shodě může být vyžádáno na emailové adrese info@junghans.de.

6. Resistencia al agua

Značení	Pokyny pro použití				
	Mytí rukou, déšť, přeháňka	Sprch-ování se	Koupání se	Plavání	Potápění bez vybavení (šnorchlování)
Žádné značení	ne	ne	ne	ne	ne
3 BAR	ano	ne	ne	ne	ne
5 BAR	ano	ano	ano	ne	ne
10 BAR	ano	ano	ano	ano	ne
20 BAR	ano	ano	ano	ano	ano

Vodotěsnost je podle DIN konstrukční prvek, který může být ovlivněn vnějšími vlivy jako jsou náraz, kolísání teploty, UV záření a kontakt s kosmetickými a čisticími prostředky (tuky a kyseliny). Stav „3–20 Bar“ se tím vztahuje pouze na zcela nové hodinky. Doporučujeme nechat hodinky pravidelně kontrolovat.

7. Technické informace

kalibr J640.96/ J645.36
• Quartzový strojek
• 7 kamenů
• Frekvence 32‘768 Hz
• Typ baterie 371 (doporučený výrobce: Murata, Renata, Varta)
• Doba fungování baterie do 24 měsíců

kalibr J645.37
• Quartzový strojek
• 7 kamenů
• Frekvence 32‘768 Hz
• Typ baterie 373 (doporučený výrobce: Murata, Renata, Varta)
• Doba fungování baterie do 24 měsíců

kalibr J643.29/J645.33
• Quartzový strojek
• 7 kamenů
• Frekvence 32‘768 Hz
• Typ baterie 371 (doporučený výrobce: Murata, Renata, Varta)
• Doba fungování baterie do 36 měsíců

kalibr J645.38
• Quartzový strojek
• 3 kamenů
• Frekvence 32‘768 Hz
• Typická přesnost: ±10 s/rok
• Typ baterie 371 (doporučený výrobce: Murata, Renata, Varta)
• Doba fungování baterie do 36 měsíců

Slovensky

Junghans. The Future of Tradition.

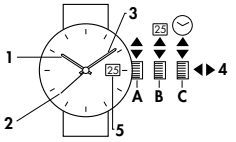
Ni pomembno le to, kako lepa je ura.
Prav tako pa tudi, kako čudovit je čas, ki ga preživite z njo.
Pri urah, ki so varne za prihodnost, se že od leta 1861 zanašamo na preizkušene izdelke. Izumili smo veliko stvari, ki so zdaj standard v industriji. Naše izkušnje z milijoni izdelanih ur nenehno ustvarjajo inovacije.

„The future of Tradition“ je naše vodilo.
Za lastniško družino Steim je to spodbuda in obljuba.
V podjetju Junghans izdelujemo ure za ljudi, ki imajo radi ure.
Ljudje, kot ste vi.

Uživajte v svoji uri!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Prvky obsluhy a funkcie



1 Hodinová ručička
2 Sekundová ručička
3 Minútová ručička
4 Korunka
5 Ukazovateľ dátumu

Nastavenie času hodiniek
Zatiahnite korunku do pozície C. Tým zastavíte stroj hodiniek. Na presné nastavenie sekúnd odporúčame, aby bol strojček hodiniek zastavený, keď sekundová ručička prechádza 60. Teraz môžete minútovou ručičkou požadovaný čas nastaviť na minútu. Na štart sekundovej ručičky stlačte korunku opäť do pozície A.

2. Nastavení dátumu
Zatiahnite korunku do pozície B. Dátum môžete nastaviť otočením korunky ľavý. **V dobe medzi 20. a 2. hodinou nesmiete meniť dátum, pretože v tomto čase je dátum automaticky prepnutý hodinovým strojčekom a spínací mechanizmus by mohol byť poškodený.**
Ak má mesiac menej než 31 dní, nastavte dátum manuálne na 1. deň nasledujúceho mesiaca.

3. Pripravljenost za uporabo
Da bo vaša Junghans ura vselej funkcionalna, morate paziti na to, da ne pride do pomanjkanja energije. Ura preverja samodejno, ali je baterijske kapacitete na voljo zadosti. V primeru, ko energije ni zadosti (n. pr. zaradi iztrošene baterije ali nizkih temperatur, ki vplivajo na učinkovitost baterije), se sekundni kazalec za 4 sekunde zaustavi in te štiri skoke v kratkem času nadoknadi.
Če si baterija ne opomore (n. pr. v toplejšem okolju), poskrbite za menjavo baterije v avtorizirani specializirani trgovini ali uro pošljite na junghansov servisni center.
Prosim, poskbite za strokovno deponiranje odpadne baterije, skladno z zakonskimi predpisi.

4. Všeobecné pokyny
Vonkajšie vplyvy môžu poškodiť tesnenie, tlačidlá a tiež sklo hodiniek, čo umožní prípadné vniknutie vlhkosti. Preto odporúčame nechať Vaše hodinky pravidelne testovať Vaším odborníkom Junghans. Tiež aj iné servisné práce, ako je výmena batérie alebo oprava náramku, by mali byť uskutočnené odborníkom Junghans. Vaše hodinky sú opatrené náramkom, ktorý je u nás niekoľkokrát testovaný. Ak aj napriek tomu náramok vymeníte, použite prosím náramok rovnakej kvality, najlepšie opäť originálny náramok. Hodinky aj náramok môžu byť čistené suchou alebo mierne navlhčenou handričkou.
Pozor: Nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky (napr. benzín alebo bieliaci prostriedok). Mohol by byť tak poškodený povrch.

5. Súhlasné prehlásenie
Firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že sa tieto rádiové náramkové hodinky zhodujú so základnými požiadavkami a inými relevantnými predpismi podľa smernice R&TTE2014/53/EU.
Odpovedajúce súhlasné prehlásenie môže byť vyžiadané na e-mailovej adrese info@junghans.de.

6. Vodotěsnost

Značenie	Pokyny na používanie				
	Umývanie sa, dážď, prehánka	Sprchovanie sa	Kúpanie sa	Plávanie	Potápanie bez výstroja (šnorchlovanie)
Žiadne značenie	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	áno	nie	nie	nie	nie
5 BAR	áno	áno	áno	nie	nie
10 BAR	áno	áno	áno	áno	nie
20 BAR	áno	áno	áno	áno	áno

Vodotesnosť podľa DIN je konštrukčnou charakteristikou, ktorú môžu ovplyvniť vonkajšie elementy, akými sú nárazy, výkyvy teplôt, UV žiarenie alebo kontakt s kozmetickými a čistiacimi prípravkami (tukmi a kyselinami). Stav „3–20 Bar“ sa preto vzťahuje len na nové hodinky priamo z výroby. Odporúčame nechať hodinky pravidelne kontrolovať.

7. Technické údaje

kaliber J640.96/ J645.36
- Kvarčni mehanizem
- 7 kameňov
- Frekvenca 32‘768 Hz
- Typ baterije 371 (odporúčaní výrobcovia: Murata, Renata, Varta)
- Rajanje baterije do 24 mesecev

kaliber J645.37
- mechanizm kwarcowy
- 7 kamieni
- częstotliwość 32‘768 Hz
- Typ batterii 373 (zalecani producenci: Murata, Renata, Varta)
- czas pracy baterii do 24 miesięcy

kaliber J643.29/J645.33
- Kvarčni mehanizem
- 7 kameňov
- Frekvenca 32‘768 Hz
- Typ baterije 371 (odporúčaní výrobcovia: Murata, Renata, Varta)
- Rajanje baterije do 36 mesecev

kaliber J645.38
- Kvarčni mehanizem
- 3 kameňov
- Frekvenca 32‘768 Hz
- Typická presnosť: ±10 s/rok
- Typ baterije 371 (odporúčaní výrobcovia: Murata, Renata, Varta)
- Rajanje baterije do 36 mesecev

Polski

Junghans. The Future of Tradition.

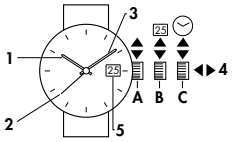
Ważne jest nie tylko to, jak piękny jest zegarek.
Ale także to, jak przyjemnie spędza się z nim czas.
Od 1861 roku polegamy na sprawdzonych rozwiązaniach w pracy nad przyszłościowymi zegarkami. Wynaleźliśmy wiele rozwiązań, które są obecnie standardem w branży. Nasze doświadczenie w produkcji milionów zegarków nieustannie generuje innowacje.

Naszą zasadą jest „The Future of Tradition”.
Dla właścicieli – rodziny Steim – jest to zarówno zachęta, jak i obietnica. Wszyscy w Junghans tworzymy zegarki dla ludzi, którzy kochają zegarki.
Takich jak Państwo.

Życzymy wiele satysfakcji z użytkowania swojego zegarka!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. Elementy obsługi i funkcje



1 Wskazówka godzinowa
2 Wskazówka sekundowa
3 Wskazówka minutowaa
4 Koronka
5 Wskaźnik daty

Ustawianie godziny
Pociągnąć koronkę w położenie C. Spowoduje to zatrzymanie mechanizmu zegarka. Celem ustawienia z dokładnością co do sekundy zaleca się zatrzymanie zegarka w momencie przejścia wskazówki sekundowej nad liczbą 60. Teraz można ustawić wskazówkę minutową na kresce minutowej i ustawić godzinę. Aby uruchomić wskazówkę sekundową należy ponownie nacisnąć koronkę w położenie A.

2. Ustawianie daty
Pociągnąć koronkę w pozycję B. Obracając koronkę w lewo można przestawić datę. **W czasie od godziny 20 do 2 nie wolno przeprowadzać korekty daty, ponieważ w tym okresie data jest automatycznie zmieniana przez mechanizm i może dojść do uszkodzenia mechanizmu przełączania.**
Gdy miesiąc jest krótszy, niż 31 dni, należy ustawić datę ręcznie na 1 dzień kolejnego miesiąca.

3. Gotowość do obsługi
Aby Państwa zegarek był zawsze gotowy do pracy, należy zwracać uwagę, aby nie wykazywał on braku energii. Zegarek sprawdza regularnie, czy poziom naładowania baterii jest wystarczający. Jeżeli bateria jest zbyt słaba (np. na skutek wyładowania lub zbyt niskiej temperatury otoczenia, co wpływa na wydajność baterii), wskazówka sekundowa zatrzymuje się na 4 sekundy i utrzymuje na moment te 4 skoki.
Jeżeli bateria nie ulegnie zregenerowaniu (np. na skutek korzystniejszej temperatury otoczenia), należy zlecić wymianę baterii w autoryzowanym punkcie lub przesłać zegarek celem wymiany baterii do centrum serwisowego firmy Junghans.Należy zapewnić prawidłowe, odpowiadające przepisom prawnym usuwanie baterii.

4. Wskazówki ogólne
Wpływy zewnętrzne mogą wpływać na wodoszczelność, co może umożliwiać ewentualne wnikanie wilgoci. Dlatego radzimy zlecanie regularnych kontroli swojego zegarka przez specjalistę firmy Junghans. Inne prace serwisowe lub naprawy paska należy również zlecać specjaliście firmy Junghans. Państwa zegarek został wyposażony w wysokiej jakości pasek, który został wielokrotnie sprawdzony w naszym zakładzie. Jeżeli pomimo tego istnieje konieczność wymiany paska, proszę stosować pasek o takiej samej jakości, najlepiej oryginalny. Zegarek i pasek można czyścić suchą lub lekko nawilżoną szmatką.
Uwaga: Nie stosować chemicznych środków czyszczących (np. benzyny lub rozcieńczalnika). Może to doprowadzić do uszkodzenia powierzchni.

5. Deklaracja zgodności
Niniejszym firma Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG deklaruje, że ten zegarek odpowiada podstawowym wymaganiom oraz innym związanym przepisom dyrektywy R&TTE2014/53/EU.
Odpowiednią deklarację zgodności można zamówić pod adresem info@junghans.de.

6. Wodoszczelność

Oznaczenie	Wskazówki użytkowania				
	mycie, deszcz, rozpryski-wana woda	prysznic	kąpiel	pływanie	Nurkowanie bez akwa-lungu (snor-keling)
Brak oznaczenia	nie	nie	nie	nie	nie
3 BAR	tak	nie	nie	nie	nie
5 BAR	tak	tak	tak	nie	nie
10 BAR	tak	tak	tak	tak	nie
20 BAR	tak	tak	tak	tak	tak

Wodoszczelność według DIN to cecha konstrukcji, na którą mogą mieć wpływ czynniki zewnętrzne, takie jak wstrząs, wahania temperatury, światło UV oraz kontakt z kosmetykami i środkami czyszczącymi (tłuszczami i kwasami). W związku z tym status „3–20 BARÓW" odnosi się do fabrycznie nowych zegarków.
Zalecamy regularne oddawanie zegarka do sprawdzenia.

7. Informacje techniczne

kaliber J640.96/ J645.36
- mechanizm kwarcowy
- 7 kamieni
- częstotliwość 32‘768 Hz
- Typ baterije 371 (odporúčaní výrobcovia: Murata, Renata, Varta)
- czas pracy baterii do 24 miesięcy

kaliber J645.37
- Kvarčni mehanizem
- 7 kameňov
- Frekvenca 32‘768 Hz
- Typ baterije 373 (odporúčaní výrobcovia: Murata, Renata, Varta)
- Rajanje baterije do 24 mesecev

kaliber J643.29/J645.33
- mechanizm kwarcowy
- 7 kamieni
- częstotliwość 32‘768 Hz
- Typ baterije 371 (odporúčaní výrobcovia: Murata, Renata, Varta)
- czas pracy baterii do 36 miesięcy

kaliber J645.38
- mechanizm kwarcowy
- 3 kamieni
- częstotliwość 32‘768 Hz
- Typowa dokładność: ±10 s/rok
- Typ baterije 371 (odporúčaní výrobcovia: Murata, Renata, Varta)
- czas pracy baterii do 36 miesięcy

日本語

Junghans. The Future of Tradition.

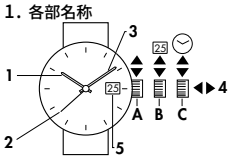
大切なのは、時計の美しさだけではありません。
時計を着けて過ごす時間が素晴らしいものになることも大切なのです。
1861年の創業以来、私たちは将来も使える時計を作るために、試行錯誤を重ねてきました。現在では業界の標準となっているものの多くは私たちが発明しました。何百万本もの時計を製造してきた経験から、
常にイノベーションが生み出されています。

「The Future of Tradition」は私たちの指針となっています。
そして、オーナーのシュタイムー家にとっては、インセンティブであると同時に約束でもあります。
私たちユンハンスは、時計を愛する人々のために時計を作っています。
みなさんのような人たちのために。

ユンハンスの時計をお楽しみください!

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. 各部名称



1 時針
2 秒針
3 分針
4 リュウズ
5 日付表示

時刻の設定
リュウズをCの位置まで引いて下さい。時計のムーブメントが止まります。

時計の時刻を秒単位で正確に合わせるためには、秒針が12の位置にきたときにリュウズを引いてムーブメントを止めて下さい。分針を文字盤のインデックスに正確に合わせ、同期させる時刻に合わせます。
リュウズをAの位置に押し戻すと秒針が動き始めます。

2. 日付の設定
クラウンをBの位置に引っ張ります。クラウンを左に回して日付を調整できます。**20:00〜02:00の時間帯には自動日付変更機能が作動しますので、手動での日付変更はしないで下さい。変更機能が故障する恐れがあります。**
31日までない月の場合には、手動で次の月の１日へ進めて下さい。

3. バッテリーについて
お買い上げ頂いたユンハンス時計が常に正常に作動するためにはバッテリーによるエネルギー供給が必要です。そのため時計は、そのエネルギーがまだ十分にあるかを定期的にチェックしています。バッテリーの放電や使用環境の温度が低すぎたりするなどして、十分なエネルギーが供給されなくなると、秒針が４秒おきに動くようになります。（この間も時計は正確に動いています。）
バッテリーのエネルギー供給が改善されない場合、ユンハンス認定の時計店か、またはサービスセンターへお送りください。
バッテリーの廃棄は、各自治体のごみ処理方法に従ってください。

4. 一般的なご注意

外的影響によって防水性が損なわれ、場合によっては湿気が侵入することがあります。
そのため、定期的にお客様担当のユンハンス技術者に点検を依頼することをお勧めいたします。
これ以外の調整作業や時計ベルトの修理についても、ご担当のユンハンス技術者にお任せください。
この時計には、当社工房で何度も検査を繰り返した高品質ベルトが取り付けられています。万が一ベルトの交換をご希望の場合は、同品質のベルト（望ましくは当社純正の同じベルト）にお取り換えください。
時計やベルトに付着した汚れは、乾いた布または軽く湿らせた布で拭き取ることができます。ご注意：化学洗浄剤（ベンジンや塗料用シンナーなど）はご使用にならないでください。表面に傷が付くおそれがあります。

5. 適合宣言書
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG 社は、この電波時計がR&TTE2014/53/EU 指令の基本的要件およびその他の関連規定に適合していることを、ここに宣言いたします。
対応する適合宣言書 は、info@junghans.de 宛てにご請求いただけます。

6. 防水性

表示名	使用例				
	手洗い 雨 水しぶき	シャワー	入浴	水泳	呼吸装置を使わずに潜る（スノーケリング）
表示名ナシ	不可	不可	不可	不可	不可
3 BAR	可	不可	不可	不可	不可
5 BAR	可	可	可	不可	不可
10 BAR	可	可	可	可	不可
20 BAR	可	可	可	可	可

DIN（ドイツ規格協会）の防水性規格は構造に関する目印の一つですが、衝撃や温度変化、紫外線などの外的要因からも、化粧品や洗剤（油脂や酸）に触れることによっても影響を受けることがあります。したがって「3–20気圧防水」の状態は新品の時計にだけ当てはまることに注意してください。腕時計は定期的に点検してもらうことを推奨します。

7. 製品仕様

キャリバー J640.96/ J645.36
- クオーツムーブメント
- 7 石
- 周波数は32.768 Hz
- バッテリー 371（推奨メーカー：ムラタ、Renata, Varta）
- 電池寿命は最大24ヶ月

キャリバー J645.37
- クオーツムーブメント
- 7 石
- 周波数は32.768 Hz
- バッテリー 373（推奨メーカー：ムラタ、Renata, Varta）
- 電池寿命は最大24ヶ月

キャリバー J643.29/J645.33
- クオーツムーブメント
- 7 石
- 周波数は32.768 Hz
- バッテリー 371（推奨メーカー：ムラタ、Renata, Varta）
- 電池寿命は最大36ヶ月

キャリバー J645.38
- クオーツムーブメント
- 3 石
- 周波数は32.768 Hz
- 標準精度：±10秒/年
- バッテリー 371（推奨メーカー：ムラタ、Renata, Varta）
- 電池寿命は最大36ヶ月

中文

Junghans. The Future of Tradition.

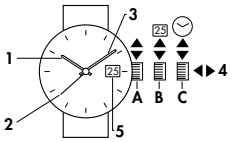
重要的不仅仅是手表有多好看。
而是戴着手表度过的时光有多么美好。
自 1861 年以来，我们一直依靠成熟的方法制造面向未来的手表。
我们的发明如今已经有很多成为了行业的标准。我们制作过数百万块手表，从中获取的经验不断推动着创新。

“The Future of Tradition”是我们的一项指导原则。
对于 Steim 业主家族而言，这是一种激励，也是一种承诺。
我们所有荣汉斯员工都致力于为喜欢手表的人制造手表。
像您这样的人。

手表将为您带来莫大的快乐！

Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG

1. 操作元件和功能



1 时针
2 秒针
3 分针
4 表冠
5 日期显示

时间设置
将表冠拉至位置C，以此使手表停走。对于精确至秒的设置，建议当秒针走过60时停止手表。此时您可以将分针精确地对准分钟刻度线，从而调整到所需时间。起动秒针时，将表冠再次按至位置A。

2. 日期设置
将表冠拉至位置B。接着您可以通过将表冠向左旋转来调整日期。**请不要在20点至2点之间调整日期，因为在这个时间段钟表机构会自动向前调整日期，这样会损坏切换机构。**
如果月份天数少于31天，请手动调整至下一个月的第一天。

3. 操作就绪
为了使您的荣汉斯表能始终如一地正常工作，请您注意手表不能缺乏电量。本表会定时检查电池电量是否充足。如果手表的电量不足(如电池放电或影响电池性能的过低环境温度)，则秒针将会暂停4秒，并短促地重复跳4下。
如果电池性能无法恢复(如环境温度改善)，则请您尽快将手表送至授权专营店更换电池或发回荣汉斯维修中心。
请按照法律规定正确处理废弃电池。

4. 总体说明
外界因素会影响防水性，有可能导致水份侵入手表。因此我们建议您请荣汉斯技术人员定期检查您的手表。其他服务及表带修理工作也应当由荣汉斯技术人员进行。您的手表表带是由荣汉斯精心检验过的高品质表带。如果您需要更换表带，请使用同等质量水平的产品，最好再次使用原厂表带。手表和表带可使用干燥或稍微湿润的毛巾进行清洁。注意：切勿使用化学清洁剂(例如汽油或
油漆稀释剂)。否则会伤害表面。

5. 合规声明
Uhrenfabrik Junghans GmbH & Co. KG 在此声明：本电波腕表符合R&TTE2014/53/EU欧盟准则的基本要求和其他相关规定。相应的合规声明可通过info@junghans.de索取。

6. 防水

标记	使用说明				
	洗漱、雨水、喷溅	淋浴	浴缸	游泳	无装备潜水（浮潜）
无标记	否	否	否	否	否
3 BAR	是	否	否	否	否
5 BAR	是	是	是	否	否
10 BAR	是	是	是	是	否
20 BAR	是	是	是	是	是

防水性属于设计性能，符合DIN标准；防水性能可能受冲击、温度变化、紫外线等外部因素影响，接触化妆品和清洁剂（油脂和酸类）也可能影响防水性能。因此，“3–20 bar”仅适用于新出厂的手表。我们建议定期检查手表。

7. 技术信息

kaliber J640.96/ J645.36
- 石英走时机构
- 7 钻
- 频率32‘768 Hz
- 电池 371（推荐生产商：Murata、Renata、Varta）
- 电池寿命可达24个月

kaliber J645.37
- 石英走时机构
- 7 钻
- 频率32‘768 Hz
- 电池 373（推荐生产商：Murata、Renata、Varta）
- 电池寿命可达24个月

kaliber J643.29/J645.33
- 石英走时机构
- 7 钻
- 频率32‘768 Hz
- 电池 371（推荐生产商：Murata、Renata、Varta）
- 电池寿命可达36个月

kaliber J645.38
- 石英走时机构
- 3 钻
- 频率32‘768 Hz
- 典型精度：±10 秒/年
- 电池 371（推荐生产商：Murata、Renata、Varta）
- 电池寿命可达36个月